

**BELGISCHE SENAAAT**


---

**ZITTING 2000-2001**


---

5 JULI 2001

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap**

---

**VERSLAG**

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE INSTITUTIONELE AANGELEGENHEDEN  
UITGEBRACHT  
DOOR DE HEER THISSEN**

---



---

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren De Decker, voorzitter; Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Moens, Monfils, Vandenberghe, de dames Taelman, Van Riet, Willame-Boonen en de heer Wille.
2. Plaatsvervangers : de heer Istasse, mevrouw De Schamphelaere, de heren Geens, Istasse, Roelants du Vivier en Thissen, rapporteur.
3. Andere senatoren : de heren Siquet en Vankrunkelsven.

*Zie :***Stukken van de Senaat :****2-783 - 2000/2001 :**

Nr. 1 : Wetsontwerp.

**SÉNAT DE BELGIQUE**


---

**SESSION DE 2000-2001**


---

5 JUILLET 2001

**Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone**

---

**RAPPORT**

**FAIT AU NOM  
DE LA COMMISSION  
DES AFFAIRES INSTITUTIONNELLES  
PAR M. THISSEN**

---



---

Ont participé aux travaux de la commission :

1. Membres effectifs : MM. De Decker, président; Caluwé, Cheron, Happart, Lozie, Moens, Monfils, Vandenberghe, Mmes Taelman, Van Riet, Willame-Boonen et M. Wille.
2. Membres suppléants : M. Istasse, Mme De Schamphelaere, MM. Geens, Istasse, Roelants du Vivier et Thissen, rapporteur.
3. Autres sénateurs : MM. Siquet et Vankrunkelsven.

*Voir :***Documents du Sénat :****2-783 - 2000/2001 :**

N° 1 : Projet de loi.

## INHOUD

## SOMMAIRE

|  | Blz. |  | Pages |
|--|------|--|-------|
|  | —    |  | —     |
| I. Inleiding . . . . .   | 3    | I. Introduction . . . . .  | 3     |
| II. Inleidende uiteenzetting door de minister van<br>Landbouw en Middenstand . . . . . | 3    | II. Exposé introductif du ministre de l'Agriculture et<br>des Classes moyennes . . . . . | 3     |
| III. Algemene bespreking . . . . .   | 6    | III. Discussion générale . . . . .   | 6     |
| IV. Artikelsgewijze bespreking . . . . .   | 11   | IV. Discussion des articles . . . . .  | 11    |
| V. Stemming over het geheel . . . . .  | 13   | V. Vote sur l'ensemble . . . . .   | 13    |
| Bijlage . . . . .  | 14   | Annexe . . . . .   | 14    |

## I. INLEIDING

De commissie voor de Institutionele Aangelegenheden heeft het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap behandeld tijdens haar vergadering van 28 juni 2001.

De regering werd bij de bespreking van dit ontwerp vertegenwoordigd door de minister van Landbouw en Middenstand en de minister van Landsverdediging.

Het voorliggende verslag werd ter goedkeuring aan de commissie voorgelegd op 5 juli 2001.

## II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN LANDBOUW EN MIDDENSTAND

Het voorliggende wetsontwerp van wet wijzigt de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Het ontwerp sluit aan bij de ontwerpen van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen en tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten.

De wijzigingen die in voorliggend ontwerp met betrekking tot de Duitstalige Gemeenschap worden voorgesteld, betreffen dan ook in hoofdzaak:

1. de herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap
2. de uitbreiding van haar bevoegdheden
3. de mogelijke uitbreiding van het aantal leden van de gemeenschapsregering

### 1. De herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap

Met voorliggend wetsontwerp wil de Regering, naar analogie van de herziening van het financiersstelsel van de twee andere Gemeenschappen, voor de Duitstalige Gemeenschap een specifiek herfinancieringsregime instellen dat rekening houdt met het aantal leerlingen.

De vanaf 2002 beoogde herfinanciering zal verlopen via een verhoging van de belangrijkste inkomstenbron van de Duitstalige Gemeenschap, met name de dotatie die jaarlijks op de begroting van de federale overheid wordt uitgetrokken.

Naar analogie van de herfinancieringsoperatie voor de Vlaamse Gemeenschap en de Franse Gemeenschap worden

- 1) voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 bijkomende forfaitaire middelen toegekend,

## I. INTRODUCTION

La commission des Affaires institutionnelles a examiné le projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone au cours de sa réunion des 28 juin 2001.

Le gouvernement a été représenté à la discussion de cette proposition par le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes et par le ministre de la Défense.

Le présent rapport a été soumis à l'approbation de la commission le 5 juillet 2001.

## II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DU MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DES CLASSES MOYENNES

Le présent projet de loi modifie la loi du 31 décembre 1983 réformant les institutions de la Communauté germanophone.

Le projet se rattache aux projets de loi spéciale portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés et portant sur le refinancement des communautés et sur l'élargissement des compétences fiscales des régions.

Les modifications qui sont présentées dans le présent projet sur la Communauté germanophone concernent donc principalement:

1. le refinancement de la Communauté germanophone
2. l'élargissement de ses compétences
3. l'augmentation possible du nombre de membres du gouvernement de la communauté

### 1. Le refinancement de la Communauté germanophone

Par le présent projet de loi, le gouvernement souhaite instaurer pour la Communauté germanophone, par analogie avec la révision du régime de financement des deux autres communautés, un régime de refinancement spécifique tenant compte du nombre d'élèves.

Le refinancement prévu à partir de 2002, se réalisera par voie d'une majoration de la source de revenus la plus importante de la Communauté germanophone, à savoir la dotation inscrite annuellement au budget du pouvoir fédéral.

A l'instar de l'opération de refinancement élaborée pour les Communautés flamande et française,

- 1) des moyens forfaitaires supplémentaires seront octroyés pour chacune des années budgétaires de 2002 à 2011 incluse,

2) wordt er vanaf het begrotingsjaar 2007 voorzien in een aanpassing aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen,

3) wordt geopteerd voor een zekere afvlakking in de jaarlijks door te storten dotatie.

Het parallellisme met het nieuwe financieringsstelsel van de twee andere Gemeenschappen wordt verder doorgetrokken door ook aan de Duitstalige Gemeenschap vanaf 2002:

- een percentage van de te verdelen winst van de Nationale Loterij toe te wijzen

- een dotatie ter compensatie van het middelenverlies, dat voortvloeit uit de regionalisering van het kijk- en luistergeld, toe te kennen.

Het in aanmerking nemen van het aantal leerlingen, de vaststelling van de bijkomende middelen, de jaarlijkse koppeling aan de economische groei en de afvlakking van de dotatie verlopen als volgt:

1) De bijkomende forfaitaire middelen worden voor elk van de begrotingsjaren 2002 tot en met 2011 bepaald als een vast percentage van de bijkomende forfaitaire middelen die voor die jaren aan de twee andere Gemeenschappen worden toegekend.

Het vast percentage wordt berekend in functie van het aandeel van de Duitstalige Gemeenschap in het totaal aantal leerlingen van de drie Gemeenschappen vastgesteld voor het schooljaar 2001/2002.

Het aantal leerlingen zal bepaald worden op basis van dezelfde criteria als die welke gelden voor de telling in de twee andere Gemeenschappen. Het zijn de in artikel 39, §2, van de bijzondere financieringswet bedoelde objectieve criteria, zoals die bepaald werden in de wet van 23 mei 2000.

Op basis van een voorlopig cijfer inzake het aantal leerlingen in de Duitstalige Gemeenschap voor het schooljaar 2000-2001, bedraagt het percentage 0,715% en kunnen de bijkomende forfaitaire middelen geraamd worden op:

- voor het begrotingsjaar 2002: 57,6 miljoen BEF
- voor het begrotingsjaar 2003: 43,2 miljoen BEF
- voor het begrotingsjaar 2004: 43,2 miljoen BEF
- voor het begrotingsjaar 2005: 108,1 miljoen BEF
- voor het begrotingsjaar 2006: 36,0 miljoen BEF
- voor elk van begrotingsjaren 2007 tot en met 2011: 7,2 miljoen BEF

Naar analogie van het herfinancieringsregime van de twee andere gemeenschappen, worden de aldus

2) à partir de l'année budgétaire 2007, il sera prévu une adaptation à 91% de la croissance réelle du revenu national brut;

3) il est opté pour un certain lissage de la dotation à verser annuellement.

Le parallélisme avec le nouveau régime de financement des deux autres communautés est poursuivi en accordant également à la Communauté germanophone, à partir de 2002:

- un pourcentage du bénéfice à distribuer de la Loterie Nationale;

- une dotation en compensation de la perte de moyens subie en conséquence de la régionalisation de la redevance radio et télévision.

La prise en considération du nombre d'élèves, la détermination des moyens supplémentaires, le couplage annuel à la croissance économique et le lissage de la dotation se réalisent comme suit:

1) Pour chacune des années budgétaires de 2002 à 2011 inclus, les moyens forfaitaires supplémentaires sont définis comme un pourcentage fixe des moyens forfaitaires supplémentaires qui sont attribués aux deux autres communautés pour ces années.

Le pourcentage fixe est calculé en fonction de la part de la Communauté germanophone dans le nombre total d'élèves des trois communautés établie pour l'année scolaire 2001/2002.

Le nombre d'élèves sera déterminé sur base des mêmes critères que ceux en vigueur pour le comptage dans les deux autres communautés. Ce sont les critères objectifs visés à l'article 39, §2 de la loi spéciale de financement, tels qu'ils ont été définis dans la loi du 23 mai 2000.

Sur base d'un chiffre provisoire concernant le nombre d'élèves dans la Communauté germanophone pour l'année scolaire 2001-2002, le pourcentage atteint 0,715% et les moyens forfaitaires supplémentaires peuvent être estimés à:

- pour l'année budgétaire 2002: 57,6 millions BEF
- pour l'année budgétaire 2003: 43,2 millions BEF
- pour l'année budgétaire 2004: 43,2 millions BEF
- pour l'année budgétaire 2005: 108,1 millions BEF
- pour l'année budgétaire 2006: 36,0 millions BEF
- pour chacune des années budgétaires 2007 à 2011 inclus: 7,2 millions BEF

A l'instar du régime de refinancement des deux autres communautés, les moyens forfaitaires supplé-

verkregen bijkomende forfaitaire middelen gecumuleerd en jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen alsook, vanaf het begrotingsjaar 2007, aan 91% van de reële groei van het bruto nationaal inkomen.

De aldus verkregen bijkomende middelen worden jaarlijks gecorrigeerd in functie van de nataliteit (of desgevallend denataliteit). Zoals voor de twee andere gemeenschappen wordt deze correctie echter niet toegepast op de bijkomende forfaitaire middelen voor het jaar waarin zij worden toegekend.

2) De koppeling aan 91% van de reële groei zal toegepast worden op het gedeelte van de dotatie dat tot en met 2006 nog niet jaarlijks aan de economische groei wordt aangepast.

Op die manier zal de belangrijkste inkomstenbron van de Duitstalige Gemeenschap vanaf 2007 de reële evolutie van de economische welvaart volgen en wordt een parallellisme bekomen met het financieringsstelsel van de twee andere Gemeenschappen.

3) Er wordt een zekere afvlakking van de door de Federale Overheid gestorte dotatie nagestreefd. Deze is ten eerste wenselijk omdat op basis van de huidige wetgeving het mogelijk is dat de dotatie op schoksgewijze manier wordt doorgestort. Oorzaak hiervan is de doorrekening van de parameters van het voorgaande jaar, wat aanleiding kan geven tot een belangrijke verrekening in het daaropvolgende jaar (de forse niet recurrenente toename van de doorstortingen in 2001 vormt hiervan de perfecte illustratie).

Volgens het nieuwe mechanisme wordt de dotatie geraamd op basis van meer recente parameters, zoals deze zijn opgenomen voor het betrokken begrotingsjaar in de Economische Begroting die als basis dient voor de federale begrotingsopmaak en -controle. Het betreft de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en de reële groei van het bruto nationaal inkomen.

Teneinde de gemeenschappen meer autonomie te verlenen in de aanwending van de middelen afkomstig van de Nationale Loterij, wil de Regering aan de gemeenschappen een gedeelte van de jaarlijks verdelen winst van de Nationale Loterij toekennen.

Daarom wordt in onderhavig wetsontwerp, naar analogie van de twee andere gemeenschappen, het percentage vastgesteld dat het aandeel van de Duitstalige Gemeenschap in die winstdeelnamen bepaalt.

Dat percentage is gelijk aan 0,8428% van het bedrag dat overeenstemt met 27,44% van de jaarlijks te verdelen winst van de Nationale Loterij.

Tenslotte wordt het financieringsstelsel van de Duitstalige Gemeenschap gewijzigd om de budget-

mentaires reçus sont cumulés et adaptés annuellement au changement de pourcentage de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi que, à partir de l'année budgétaire 2007, à 91% de la croissance réelle du revenu national brut.

Les moyens supplémentaires ainsi reçus sont corrigés annuellement en fonction de la natalité (ou le cas échéant de la dénatalité). Comme pour les deux autres communautés, cette correction n'est cependant pas appliquée aux moyens forfaitaires supplémentaires pour l'année au cours de laquelle ils sont attribués.

2) La liaison à 91% de la croissance réelle s'appliquera à la partie de la dotation qui, jusqu'à 2006 inclus, n'est pas encore adaptée annuellement à la croissance économique.

De cette manière, la source de revenus la plus importante de la Communauté germanophone suivra, à partir de 2007, l'évolution réelle de la prospérité économique et un parallélisme est atteint avec le régime de financement des deux autres Communautés.

3) On vise à réaliser un certain lissage de la dotation versée par le pouvoir fédéral. Ce lissage est très souhaitable car la législation actuelle permet de verser la dotation d'une manière irrégulière. Cela s'explique par le fait qu'on continue à utiliser les paramètres de l'année précédente, ce qui peut donner lieu à une compensation importante dans l'année suivante (la forte augmentation non récurrente des versements en 2001 en est une parfaite illustration).

Selon le nouveau mécanisme, la dotation est estimée sur la base de paramètres plus récents, tels qu'ils ont été repris pour l'année budgétaire concernée au budget économique qui sert de base à la confection du budget fédéral et au contrôle budgétaire fédéral. Il s'agit du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du revenu national brut.

Afin d'octroyer plus d'autonomie aux communautés dans l'attribution des moyens provenant de la Loterie Nationale, le Gouvernement veut octroyer aux communautés une partie des bénéfices à partager de la Loterie Nationale.

C'est pourquoi, dans le présent projet de loi, on détermine le pourcentage qui définit la part de la Communauté germanophone dans la participation aux bénéfices, par analogie avec les deux autres communautés.

Ce pourcentage est égal à 0,8428% du montant qui équivaut à 27,44% des bénéfices annuels à distribuer de la Loterie Nationale.

Enfin, le régime de financement de la Communauté germanophone est modifié pour compenser l'impact

taire impact van de regionalisering van het kijk- en luistergeld te compenseren.

Zoals voor de twee andere gemeenschappen, wordt die compensatie ook voor de Duitstalige Gemeenschap geregeld door jaarlijks een dotatie toe te kennen. Het basisbedrag van die dotatie wordt bepaald als het gemiddelde voor de begrotingsjaren 1999 tot en met 2001 van de in de Duitstalige Gemeenschap gelocaliseerde netto-opbrengst van het kijk- en luistergeld. Er wordt een jaarlijkse indexerings van deze dotatie voorzien.

## **2. Uitbreiding van de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap**

Zoals de overige gemeenschappen zal ook de Duitstalige Gemeenschap bij decreet een eigen regeling kunnen uitwerken voor de controle van de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad, voor de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering en voor de bijkomende financiering van de politieke partijen.

## **3. Mogelijkheid tot uitbreiding van het aantal leden van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap.**

Aan de Duitstalige Gemeenschap wordt de mogelijkheid geboden om het aantal leden van haar Regering uit te breiden van drie naar hoogstens vijf leden. Het eerstgenoemde aantal wordt als een minimum beschouwd.

De taken van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap zijn immers verruimd ingevolge de uitoefening van bevoegdheden van het Waalse Gewest, krachtens artikel 139 van de Grondwet. Het is om die reden wenselijk die mogelijkheid tot uitbreiding te bieden.

Overeenkomstig artikel 78 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap werd over deze tekst(1) het advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap ingewonnen.

### **III. ALGEMENE BESPREKING**

#### **1. Vragen en beschouwingen**

Als vertegenwoordiger van de Duitstalige Gemeenschap in de Senaat, drukt *een senator* zijn voldoening uit over dit wetsontwerp dat van cruciaal belang is voor de Duitstalige Gemeenschap. Deze gemeenschap is verheugd dat zij, wat betreft de herfinanciering, op dezelfde manier wordt behandeld als de twee andere gemeenschappen. De specifieke herfi-

(1) Dit advies gaat als bijlage.

budgetaire de la régionalisation de la redevance radio et télévision.

Comme pour les deux autres communautés, cette compensation est également réglée pour la Communauté germanophone par l'attribution d'une dotation annuelle. Le montant de base de cette dotation est déterminé comme étant la moyenne pour les années budgétaires 1999 à 2001 inclus, du produit net de la redevance radio et télévision localisé dans la Communauté germanophone. Une indexation annuelle de cette dotation est prévue.

## **2. Elargissement des compétences de la Communauté germanophone**

Tout comme les autres communautés et régions, la Communauté germanophone pourra élaborer par voie de décret une réglementation propre en matière de contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection du Conseil, de contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement et de financement complémentaire des partis politiques.

## **3. Possibilité d'augmentation du nombre de membres du Gouvernement de la communauté germanophone**

La communauté germanophone se voit offrir la possibilité de faire passer de trois à maximum cinq le nombre de membres de son Gouvernement. Le premier nombre cité est considéré comme un minimum.

Les tâches du Gouvernement de la Communauté germanophone sont en effet étendues suite à l'exercice des compétences de la Région wallonne, en vertu de l'article 139 de la Constitution. Il convient pour cette raison d'offrir cette possibilité d'extension.

L'avis du Conseil de la Communauté germanophone sur ce texte a été recueilli conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone(1).

### **III. DISCUSSION GÉNÉRALE**

#### **1. Questions et considérations**

En tant que représentant de la Communauté germanophone au Sénat, *un sénateur* exprime sa satisfaction face à ce projet de loi d'une importance fondamentale pour la Communauté germanophone. Celle-ci est heureuse d'être traitée de la même manière que les deux autres communautés en ce qui concerne le refinancement. Le refinancement spécifique prévu

(1) Cet avis figure en annexe.

nanciering waarin dit wetsontwerp voorziet, is van levensbelang voor de Duitstalige Gemeenschap. Zij zou het immers mogelijk moeten maken te ontsnappen aan een zeer hachelijke financiële toestand, de financiële wurggreep waarin de gemeenschap zich thans bevindt lossen en haar in staat te stellen haar huidige bevoegdheden correct uit te oefenen. Daarenboven zal de gemeenschap gelet op de afwezigheid van andere inkomsten, dankzij deze herfinanciering ook haar schuldenlast geleidelijk kunnen afbouwen. De Duitstalige Gemeenschap is van mening dat de schuld tussen 2001 en 2010 aanzienlijk kan worden verminderd en misschien zelfs weggewerkt.

In het advies dat de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie gevraagd heeft aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft de Raad zich gunstig over het wetsontwerp uitgesproken. De Raad verheugt zich over het voorstel tot herfinanciering maar betreurt dat sommige bevoegdheden hem worden geweigerd. Ondanks nieuwe bevoegdheden op het gebied van de controle van de verkiezingsuitgaven en de bijkomende financiering van de politieke partijen en de mogelijkheid om het aantal regeringsleden te verhogen met het oog op de dag waarop aan de Duitstalige Gemeenschap nieuwe bevoegdheden zouden worden toegekend, moet de Duitstalige Gemeenschap afzien van de bevoegdheden betreffende de gemeenten en de provincies. De senator hoopt dat het Waalse Gewest die wens zo spoedig mogelijk concreet zal invullen, zoals in het onderhandelingsprotocol is bepaald.

Met dit voorbehoud drukt spreker namens zijn collega's van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn voldoening uit over dit wetsontwerp. Hij dankt de onderhandelaars en nodigt de commissieleden uit het ontwerp dat hun wordt voorgelegd, goed te keuren.

*Een lid* onderstreept dat dit wetsontwerp aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap werd voorgelegd en dat de vertegenwoordigers van deze gemeenschap allen het akkoord dat gesloten werd over de herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap, hebben goedgekeurd. Spreker verheugt zich vooral over de beslissingen die recent genomen zijn omdat zij bijdragen tot de verbetering van de toestand waarin alle scholen van de Duitstalige Gemeenschap verkeren, en niet alleen de gemeenschapsscholen.

Het lid betreurt dat het kijk- en luistergeld niet werd overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap. De wetgever had van de herziening van de gewestelijke en van de gemeenschapsbelastingen gebruik kunnen maken om ook dit punt direct te regelen. Wat betreft de regionalisering van de organieke wetgeving inzake gemeenten en provincies heeft spreker reeds voldoende gewezen op de ongrondwettigheid ervan, naar aanleiding van de bespreking van het ontwerp

in le présent projet de loi est d'une importance capitale pour la survie de la Communauté germanophone. Il devrait en effet permettre d'échapper à une situation financière très difficile, de réduire l'étranglement financier de la communauté et de lui permettre d'exercer correctement ses actuelles compétences. En outre, ce refinancement permettra à la communauté de sortir peu à peu de son endettement, étant donné l'absence d'autres recettes. La Communauté germanophone est d'avis que d'ici 2010 la dette pourra être considérablement réduite, voire même définitivement supprimée.

Dans l'avis demandé au Conseil de la Communauté germanophone par le vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale, le Conseil s'est exprimé en faveur du projet de loi. Le Conseil se réjouit de la proposition de refinancement, mais déplore que certaines compétences lui soient refusées. Malgré de nouvelles compétences en matière de contrôle des dépenses électorales et de financement complémentaire des partis politiques, ainsi que la possibilité d'augmenter le nombre des membres du gouvernement en prévision du jour où de nouvelles compétences lui seraient octroyées, il manque à la Communauté germanophone les compétences relatives aux communes et provinces. Le sénateur espère que la Région wallonne permettra la concrétisation de ce souhait dans les meilleurs délais, comme cela figure dans le protocole des négociations.

Sous cette réserve, l'intervenant exprime au nom de ses collègues du Conseil de la Communauté germanophone, sa satisfaction au vu du présent projet de loi et ses remerciements aux négociateurs et invite les membres de la commission à émettre un vote positif sur le projet qui leur est soumis.

*Un membre* souligne que le présent projet de loi a été soumis au Conseil de la Communauté germanophone et que les représentants de cette communauté, dans leur ensemble, ont approuvé l'accord conclu au sujet du refinancement de la Communauté germanophone. L'intervenant se réjouit particulièrement des décisions prises récemment, en ce qu'elles vont continuer à contribuer à l'amélioration de la situation de toutes les écoles de la Communauté germanophone, et non seulement de celles qui dépendent spécifiquement de la communauté.

Le membre regrette que la redevance radio et télévision n'ait pas pu être cédée à la Communauté germanophone. C'est un point qui aurait pu être réglé directement par le législateur, alors qu'il était occupé à réviser les impôts régionaux et communautaires. Quant à la régionalisation des lois organiques des communes et des provinces, l'orateur a déjà suffisamment démontré son inconstitutionnalité, à l'occasion de la discussion du projet de loi spéciale portant trans-

van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (Stuk Senaat, nr. 2-709/1). Als die wet ondanks alles toch goedgekeurd wordt, kan men niet anders dan opmerken dat het normaal is dat de overdracht van die bevoegdheden aan de Duitstalige Gemeenschap via het gewest verloopt. Spreker zal er in ieder geval op toezien dat ook de belangen van de minderheden worden verdedigd, *in casu* die van de Franstalige minderheid in de Duitstalige Gemeenschap. De partij van spreker zal blijven vechten voor het respecteren van een evenwicht zodat een gemeenschap waarin er tot op heden nooit taalproblemen zijn geweest, harmonisch kan blijven functioneren.

Tot slot drukt spreker zijn voldoening uit over deze eerste fase die het voorliggend wetsontwerp dan toch inhoudt, zij het met een dubbel voorbehoud. In eerste instantie betreurt hij dat het kijk- en luistergeld niet wordt overgedragen en ten tweede dat het aantal ministers zal stijgen ten gevolge van de mogelijkheid waarover de Duitstalige Gemeenschap voortaan beschikt om vijf ministers in plaats van drie aan te wijzen. De Duitstalige Gemeenschap doet daarbij niets anders dan zich aansluiten bij de tendens die ook andere deelgebieden kenmerkt, namelijk een verhoging van het aantal ministers. Spreker blijft dit evenwel geen goede maatregel vinden. De Duitstalige Gemeenschap moet weliswaar net als de andere deelgebieden haar bevoegdheden kunnen blijven uitoefenen en er inzonderheid op toezien dat haar inwoners in hun eigen taal worden bediend, maar een stijging van het aantal ministers van drie tot vijf is geen beslissing die past in een gezond overheidsmanagement.

*Een lid* verklaart dat de financieringsregeling voor de Duitstalige Gemeenschap een uitvloeisel is van het financieringsluik van het Lambermontakkoord en daar dan ook op is geïnspireerd; dezelfde kritieken kunnen dus worden herhaald.

Voorts dient objectief te worden nagegaan of de bijkomende middelen beantwoorden aan reële noden.

In welke mate wordt de verhoging van de middelen gerechtvaardigd door eventuele bijkomende bevoegdheden (desgevallend op grond van artikel 139 van de Grondwet)? Welke bevoegdheden van het Waalse Gewest worden overgenomen door de Duitstalige Gemeenschap? Kan de minister hier enige aanduiding bij geven, zodanig dat die bijkomende financiering daardoor verantwoord wordt?

Voor de Duitstalige Gemeenschap worden enige fiscale ontvangsten zonder meer afgeschafte (zie artikel 4, dat artikel 56-1bis afschaft). De Duitstalige Gemeenschap wordt dus op geen enkele wijze in staat gesteld eigen inkomsten te genereren.

Wat betreft de verdeelsleutel voor de financiering, heeft het lid reeds vroeger zijn kritiek op de leerlingen-verdeelsleutel uitgeoefend (*cf.* de Sint-

fert de diverses compétences aux régions et communautés (doc. Sénat, n° 2-709/1). Dans la mesure où celle-ci a malgré tout été votée, on ne peut que remarquer qu'il est du moins normal que le transfert de ces compétences à la Communauté germanophone se fasse par l'intermédiaire de la région. En tout état de cause, l'orateur veillera à ce que soient aussi défendus les intérêts des minorités, *in casu* la minorité francophone de la Communauté germanophone. Le parti de l'orateur poursuivra son combat visant à faire respecter un équilibre entre tous, de manière à maintenir l'harmonie dans une communauté au sein de laquelle il n'y a jamais eu jusqu'à présent de problème linguistique.

En conclusion, l'intervenant exprime sa satisfaction globale sur cette première étape que constitue le projet de loi à l'examen, sous la double réserve, d'une part, de l'absence de transfert de la redevance radiotélévision, et, d'autre part, de l'inflation regrettable du nombre de ministres qui ne va pas manquer de résulter de la possibilité désormais offerte à la Communauté germanophone de désigner cinq ministres au lieu de trois. Cette dernière ne fera évidemment que s'aligner sur la tendance des autres entités fédérées à augmenter le nombre des ministres, mais l'orateur continue à soutenir qu'il ne s'agit pas là d'une bonne mesure. Certes, la Communauté germanophone doit, comme les autres entités, pouvoir exercer ses compétences et, notamment, veiller à ce que ses habitants puissent obtenir les services dans leur langue, mais passer de trois à cinq ministres n'est pas une décision de saine gestion des affaires publiques.

*Un membre* déclare que le régime de financement de la Communauté germanophone découle du volet de financement des accords du Lambermont, duquel il est par conséquent inspiré; on peut donc réitérer les mêmes critiques à son encontre.

Il y a lieu par ailleurs d'examiner objectivement si les moyens supplémentaires répondent à des besoins réels.

Dans quelle mesure l'augmentation des moyens est-elle justifiée par d'éventuelles compétences supplémentaires (le cas échéant sur la base de l'article 139 de la Constitution)? Quelles sont les compétences de la Région wallonne qui sont reprises par la Communauté germanophone? Le ministre peut-il donner à ce sujet quelque indication permettant de justifier ce financement supplémentaire?

Pour la Communauté germanophone, on supprime purement et simplement certaines recettes fiscales (*cf.* l'article 4, qui abroge l'article 56-1bis). Il s'ensuit que la Communauté germanophone n'est aucunement mise en mesure de générer des revenus propres.

En ce qui concerne la clé de répartition du financement, le membre a déjà exprimé précédemment ses critiques au sujet de la clé de répartition suivant les



Elooisakkoorden), zodanig dat deze kritiek ook hier overeind blijft.

Bovendien moet er vastgesteld worden dat de juridisch-technische vormgeving van het wetsontwerp niet aan de beginselen van de Grondwet en de bijzondere wetten beantwoordt. De Raad van State heeft opgemerkt dat «de wetgever aan de Duitstalige Gemeenschap niet de bevoegdheid kan opdragen om bij decreet bepalingen uit te vaardigen tot regeling van de controle op de verkiezingsuitgaven met betrekking tot de verkiezing van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, en van de controle op de regeringsmededelingen van de leden van haar regering. Ten eerste maakt zulk een bevoegdheid geen deel uit van die welke bij artikel 130, § 1, van de Grondwet aan de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt opgedragen, en ten tweede beschikt de Raad niet over de constitutieve autonomie die de bijzondere wetgever krachtens de artikelen 118, § 2, en 123, § 2, van de Grondwet aan de Franse Gemeenschapsraad, aan de Waalse Gewestraad en aan de Vlaamse Gemeenschapsraad kan toekennen».

De regering volgt dus de stelling van de Raad van State niet dat een regeling die verband houdt met verkiezingsuitgaven te maken heeft met de verkiezingen zelf, en dat een regeling die verband houdt met de controle op regeringsmededelingen te maken heeft met de werking van de regeringen zelf (precies die twee aangelegenheden waarover de Duitstalige Gemeenschap geenszins constitutieve autonomie heeft, of die haar als bevoegdheid krachtens de Grondwet toegekend zijn). Op dit punt is de regeling derhalve ongrondwettelijk.

Wat betreft de bijkomende financiering van de politieke partijen heeft de Raad van State geoordeeld wat volgt:

«Artikel 38 van de Grondwet bepaalt dat elke gemeenschap de bevoegdheid heeft die haar door de Grondwet of door de wetten aangenomen krachtens de Grondwet worden toegekend. Welnu, in de artikelen van de Grondwet die handelen over de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap (artikelen 130, 167 en 170, § 2) is geen sprake van enige mogelijkheid voor de wetgever om aan de bedoelde gemeenschap een bevoegdheid inzake de financiering van politieke partijen toe te kennen. De wet kan die bevoegdheid derhalve niet overdragen.»

Daarenboven kan de financiering van politieke partijen niet aanzien worden als een maatregel van «interne aard», zodat zij zou ressorteren onder artikel 118, § 1, van de Grondwet, dat bepaalt dat de werking van de raden bij wet wordt geregeld. In tegenstelling tot de groepen binnen de Raad, vormen de politieke partijen immers geen bestanddeel van de Raad of van de diensten van de Raad.

Een alternatief kan erin bestaan, zo stelt de Raad van State, om met toepassing van artikel 139 van de

élèves (*cf.* accords de la Saint-Éloi), de sorte que ces critiques restent valables en l'espèce.

De plus, il faut constater que du point de vue de la technique juridique, la forme donnée au projet de loi n'est pas conforme aux principes énoncés par la Constitution et les lois spéciales. Le Conseil d'État a fait observer que «le législateur ne peut habiliter la Communauté germanophone à régler par décret le contrôle des dépenses électorales relatives à l'élection de son conseil et le contrôle des communications gouvernementales des membres de son gouvernement. D'une part, une telle compétence ne fait en effet pas partie de celle que l'article 130, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution attribue au Conseil de la Communauté germanophone, et, d'autre part, ce dernier ne dispose pas de l'autonomie constitutive que les articles 118, § 2, et 123, § 2, de la Constitution permettent au législateur spécial de reconnaître au Conseil de la Communauté française, au Conseil de la Région wallonne et au Conseil de la Communauté flamande».

Le gouvernement ne suit donc pas la thèse du Conseil d'État selon laquelle des dispositions relatives aux dépenses électorales concernent les élections elles-mêmes et des dispositions relatives au contrôle des communications gouvernementales ont trait au fonctionnement des gouvernements eux-mêmes (il s'agit précisément de ces deux matières pour lesquelles la Communauté germanophone ne jouit pas de l'autonomie constitutive ou qui lui ont été transférées en vertu de la Constitution). Les règles proposées sont donc inconstitutionnelles sur ce point.

S'agissant du financement complémentaire des partis politiques, le Conseil d'État a estimé ce qui suit:

«L'article 38 de la Constitution prévoit que chaque communauté a les attributions qui lui sont reconnues par la Constitution ou par les lois prises en vertu de la Constitution. Or, les articles de la Constitution qui ont trait aux compétences de la Communauté germanophone (articles 130, 167 et 170, § 2), ne donnent aucunement au législateur la possibilité d'attribuer à cette communauté une compétence en matière de financement des partis politiques. La loi ne peut dès lors transférer cette compétence.»

De surcroît, le financement des partis politiques ne peut pas être considéré comme une mesure «à caractère interne», relevant alors de l'article 118, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution, qui dispose que la loi règle le fonctionnement des conseils. En effet, contrairement aux groupes au sein du Conseil, les partis politiques ne font pas partie intégrante du Conseil ou des services du Conseil.

Selon le Conseil d'État, une solution consisterait à prévoir, en application de l'article 139 de la Constitu-

Grondwet te bepalen dat de Duitstalige Gemeenschap dezelfde bevoegdheid van het Waalse Gewest zou overgeheveld krijgen, wat betreft het Duitse taalgebied.

Op die opmerking is geen antwoord gegeven.

Tenslotte wordt in de mogelijkheid voorzien om het aantal leden van de regering uit te breiden van 3 tot ten hoogste 5: vijf leden voor 80 000 Duitstaligen.

Als men deze verhouding zou toepassen op de andere deelgebieden, betekent dit dat het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest meer dan 50 ministers zou moeten tellen en het Vlaamse Gewest meer dan 100. Vreemd genoeg wordt geen enkele objectieve reden aangehaald om de uitbreiding van het aantal ministers te rechtvaardigen terwijl het aantal leden van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap onveranderd blijft.

Als motivering hiertoe stelt de memorie van toelichting dat deze uitbreiding gepast is «door de verruiming van de taken van de regering ingevolge de uitoefening van bevoegdheden van het Waalse Gewest krachtens artikel 139 van de Grondwet».

Kan de minister de commissie een overzicht bezorgen van de bevoegdheden die door de Duitstalige Gemeenschap zullen worden uitgeoefend, na «overdracht» door het Waalse Gewest met toepassing van artikel 139 van de Grondwet, die een verhoging van het aantal ministers verantwoorden?

## 2. Antwoord van de minister

*De minister van Landbouw en Middenstand* bevestigt, net als de twee eerste sprekers, dat de Duitstalige Gemeenschap in haar geheel tevreden is met het voorliggende wetsontwerp. Dat blijkt ook uit het met redenen omkleed advies dat de raad van deze gemeenschap heeft verstrekt.

De uitbreiding van de regering van de Duitstalige Gemeenschap is bekritiseerd, maar de minister wijst erop dat dit niet meer dan een mogelijkheid is. Als de Duitstalige Gemeenschap van deze mogelijkheid geen gebruik maakt, blijft haar regering drie leden tellen. De regering van de Vlaamse Gemeenschap bijvoorbeeld telt slechts negen leden terwijl zij er volgens de wet elf mag tellen.

Het Waalse Gewest is bereid de uitoefening van een aantal bevoegdheden over te dragen aan de Duitstalige Gemeenschap overeenkomstig artikel 139 van de Grondwet. Op die manier kan de Duitstalige Gemeenschap, naast de bevoegdheden die zij deelt met de andere gemeenschappen, ook gewestelijke bevoegdheden uitoefenen. Dat zou een reden kunnen zijn voor de aanwijzing van bijkomende ministers.

tion, que le Conseil de la Communauté germanophone se voit déléguer la même compétence de la Région wallonne en ce qui concerne la région de langue allemande.

Il n'a pas été répondu à cette observation.

Enfin, il est prévu d'augmenter le nombre des membres du gouvernement et de le faire passer de 3 à 5 membres au plus: soit cinq membres pour 800 000 germanophones.

Si l'on transposait cette proportion aux autres entités fédérées, cela signifierait qu'il faudrait prévoir plus de cinquante ministres à la Région de Bruxelles-Capitale, et plus de cent en Région flamande. Il est curieux qu'aucune raison objective ne soit avancée pour justifier cette augmentation du nombre des ministres, et qu'en outre, le nombre des parlementaires du Conseil de la Communauté germanophone reste, quant à lui, inchangé.

L'exposé des motifs justifie cette augmentation «étant donné l'extension des tâches du gouvernement suite à l'exercice de compétences de la Région wallonne, en vertu de l'article 139 de la Constitution».

Le ministre peut-il donner un aperçu des compétences que la Communauté germanophone exercera après «transfert» de la Région wallonne en application de l'article 139 de la Constitution, et qui justifient une augmentation du nombre de ministres?

## 2. Réponse du ministre

*Le ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes* confirme, comme l'ont souligné les deux premiers intervenants, que la Communauté germanophone dans son ensemble est satisfaite du projet de loi à l'examen. En témoigne aussi l'avis motivé rendu par le conseil de cette communauté.

L'élargissement du gouvernement de la Communauté germanophone a été critiqué, mais le ministre rappelle que ce n'est qu'une possibilité. Si la Communauté germanophone ne fait pas usage de cette possibilité, son gouvernement continuera à compter trois membres. Le gouvernement de la Communauté flamande, par exemple, ne compte que neuf membres alors que la loi prévoit la possibilité d'en désigner onze.

La Région wallonne est prête à transférer à la Communauté germanophone l'exercice de certaines compétences conformément à l'article 139 de la Constitution. De la sorte, la Communauté germanophone, outre les mêmes compétences que les autres communautés, pourrait être amenée à exercer aussi des compétences régionales. Ceci justifierait notamment la désignation de ministres supplémentaires.

Wat het kijk- en luistergeld betreft, gold het advies van de Raad van State vooral de gelijke behandeling van de gemeenschappen, waar nu bijzonder op gelet is.

Als antwoord op de kritiek op het gedeelte over de financiering, herhaalt de minister dat de Duitstalige Gemeenschap dezelfde bevoegdheden heeft als de andere gemeenschappen, en daarbovenop momenteel nog andere bevoegdheden uitoefent als bijvoorbeeld het monumenten- en landschappenbeleid en het tewerkstellingsbeleid. Dit waren oorspronkelijk gewestelijke bevoegdheden die het Waalse Gewest heeft overgedragen aan de Duitstalige Gemeenschap. Het Waalse Gewest is bovendien van plan de uitoefening van het toezicht op de plaatselijke besturen, in dit geval de gemeenten van de Duitstalige Gemeenschap, over te dragen. Over deze overdracht bestaat al een principieel akkoord, maar dat moet nog bij decreet worden geregeld.

Hoe wordt de stijging van de financiële middelen verklaard? Wat het onderwijs betreft, heeft de Duitstalige Gemeenschap een stijgend geboortecijfer, in tegenstelling tot de andere gemeenschappen van het land. Dat is uiteraard een positieve zaak, maar het schept wel ernstige problemen voor de financiering. Deze bijzonderheid rechtvaardigt eigenlijk al op zich de stijging van de financiële middelen voor de Duitstalige Gemeenschap.

Bovendien oefent het onderwijs van de Duitstalige Gemeenschap een enorme aantrekkingskracht uit op Duitsland en op de Franse Gemeenschap. Aangezien het aantal leerlingen blijft stijgen, zouden de leerlingen van het Duitstalig onderwijs in de toekomst benadeeld worden als er niet meer middelen komen.

Wat betreft de controle van de verkiezingsuitgaven en de controle op de regeringsmededelingen, heeft de regering het advies van de Raad van State inderdaad niet gevolgd. Zij meent immers dat deze kwestie veel-  
eer te maken heeft met de interne werking van de Raad. Deze bevoegdheid lijkt op de bevoegdheid van de parlementaire assemblees met betrekking tot het onderzoek van de geloofsbriefven.

#### IV. ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

##### Artikel 1

Artikel 1 wordt zonder bespreking aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem.

##### Artikel 2

Artikel 2 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

En ce qui concerne la redevance radio et télévision, l'avis du Conseil d'État portait surtout sur le traitement égal des communautés, auquel on s'est efforcé d'être attentif.

Répondant aux critiques faites à l'égard du volet de financement, le ministre répète que la Communauté germanophone exerce les mêmes compétences que les autres communautés, mais qu'elle détient en plus, déjà à l'heure actuelle, d'autres compétences, telles que la politique des monuments et sites et la politique de l'emploi. Il s'agit au départ de compétences régionales dont l'exercice a été transféré à la Communauté germanophone par la Région wallonne. En outre, la Région wallonne a l'intention de transférer l'exercice de la tutelle sur les pouvoirs subordonnés, *in casu* les communes de la Communauté germanophone. Ce transfert fait déjà l'objet d'un accord de principe, mais doit encore être réglé par voie de décret.

Comment se justifie l'accroissement des moyens financiers? Dans le secteur de l'enseignement, il faut savoir que, contrairement aux autres communautés du pays, la Communauté germanophone est confrontée à une augmentation de la natalité. C'est évidemment un élément positif, mais il pose de sérieux problèmes au niveau du financement. Cette spécificité justifie déjà en soi une augmentation des moyens financiers pour la Communauté germanophone.

En outre, l'enseignement de la Communauté germanophone exerce une grande force d'attraction sur l'Allemagne et sur la Communauté française. La population des écoles s'accroissant, le maintien à niveau constant des moyens financiers conduirait à l'avenir à une disproportion dans le traitement des élèves de l'enseignement germanophone.

En ce qui concerne le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales, le gouvernement n'a en effet pas suivi l'avis du Conseil d'État, parce qu'il estime que cette question relève plutôt du fonctionnement interne du Conseil. Cette compétence s'apparente à la compétence des assemblees parlementaires en matière de vérification des pouvoirs.

#### IV. DISCUSSION DES ARTICLES

##### Article 1<sup>er</sup>

L'article 1<sup>er</sup> est adopté sans discussion par 10 voix contre 1.

##### Article 2

L'article 2 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Artikel 3

Artikel 3 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

## Artikel 4

Artikel 4 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 5

Artikel 5 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 6

Artikel 6 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 7

Artikel 7 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 8

Artikel 8 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 9

Artikel 9 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 10

Artikel 10 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 11

Artikel 11 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 12

Artikel 12 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 13

Artikel 13 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 tegen 2 stemmen.

## Article 3

L'article 3 est adopté sans discussion par 9 voix contre 2.

## Article 4

L'article 4 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 5

L'article 5 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 6

L'article 6 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 7

L'article 7 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 8

L'article 8 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 9

L'article 9 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 10

L'article 10 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 11

L'article 11 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 12

L'article 12 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 13

L'article 13 est adopté sans discussion par 9 voix contre 2.

## Artikel 14

Artikel 14 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 15

Artikel 15 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 16

Artikel 16 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

## Artikel 17

Artikel 17 wordt zonder bespreking aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem bij 1 onthouding.

#### V. STEMMING OVER HET GEHEEL

Het wetsontwerp nr. 2-783/1 in zijn geheel wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

*Een senator* betreurt het stemgedrag van een partij die ruim vertegenwoordigd is in de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en die zich positief had uitgesproken over dit wetsontwerp in het gunstige advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

*Een lid van deze partij* antwoordt dat hij symbolisch voor artikel 1 van het wetsontwerp heeft gestemd en zich heeft onthouden met betrekking tot een aantal punten waarmee zijn partij het nog niet eens kan zijn. Algemeen steunt hij dit ontwerp, maar er blijven problemen bestaan. Die kunnen in de plenaire vergadering besproken worden en het lid benadrukt dat zijn stem in de commissie geen voorafspiegeling hoeft te zijn van de stem van zijn partij in de plenaire vergadering.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 8 aanwezige leden.

*De rapporteur,*  
René THISSEN.

*De voorzitter,*  
Armand DE DECKER.

**De door de commissie aangenomen tekst is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp (zie Stuk Senaat, nr. 2-783/1)**

## Article 14

L'article 14 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 15

L'article 15 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 16

L'article 16 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

## Article 17

L'article 17 est adopté sans discussion par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

#### V. VOTE SUR L'ENSEMBLE

L'ensemble du projet de loi n° 2-783/1 a été adopté par 9 voix contre 1 et 1 abstention.

*Un sénateur* déplore la manière dont a voté ici l'un des partis largement représentés au Conseil de la Communauté germanophone, qui s'est d'ailleurs exprimé positivement dans l'avis favorable rendu par le Conseil de la Communauté germanophone sur le projet de loi.

*Un membre de ce parti* réplique qu'il s'est exprimé, symboliquement, en faveur de l'article 1<sup>er</sup> du projet de loi, et qu'il s'est abstenu sur toute une série de points sur lesquels son parti ne peut encore marquer son accord. Il soutient globalement ce qui est proposé dans le projet, mais des problèmes subsistent. Ceux-ci pourront être revus en séance plénière et le membre souligne que son vote en commission ne préjuge en rien du vote final de son parti en séance plénière.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 8 membres présents.

*Le rapporteur,*  
René THISSEN.

*Le président,*  
Armand DE DECKER.

**Le texte adopté par la commission est identique au texte du projet de loi (voir le doc. Sénat n° 2-783/1)**

**BIJLAGE****ANNEXE****ANHANG****RAAD VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP****CONSEIL DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE****RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT***(NEDERLANDSE VERTALING)**(TRADUCTION FRANÇAISE)*

**17 april 2001**—**Gemotiveerd advies betreffende het voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap**

**17 avril 2001** — **Avis motivé relatif à l'avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone**

**17. April 2001** — **Mit Gründen versehenes Gutachten zum Gesetzesvorentwurf zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen wat volgt:

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté l'avis suivant:

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

**I. Voorwoord****I. Remarques préliminaires****I. Vorbemerkung**

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst op het verband tussen het ter beoordeling voorgelegde voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en de beide ontwerpen van bijzondere wet (het ontwerp van bijzondere wet houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen en het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten): een groot aantal bepalingen van het voorontwerp van wet verwijzen naar bepalingen van de bijzondere wetten die door de beide vermelde ontwerpen van bijzondere wet moeten worden gewijzigd. Wanneer de ontwerpen van bijzondere wet bij de parlementaire behandeling aanleiding zouden geven tot ingrijpende wijzigingen die, gezien het belang van deze wetgevingstechniek, ook gevolgen zouden hebben voor de status van de Duitstalige Gemeenschap, dan is het de wens van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap om opnieuw te worden verzocht een verslag in te dienen.

Le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur le lien existant entre l'avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, soumis pour avis, et les deux projets de loi spéciale (le projet de loi spéciale portant transfert de certaines compétences aux communautés et aux régions et le projet de loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions): en effet, nombre de dispositions de l'avant-projet de loi renvoient à des dispositions de lois spéciales dont la modification est proposée par les deux projets de loi spéciale susmentionnés. Si les projets de loi spéciale devaient subir des modifications fondamentales au cours des travaux parlementaires, modifications qui auraient également des répercussions sur le statut de la Communauté germanophone en raison de l'application de la technique de référence, le Conseil de la Communauté germanophone souhaite qu'une nouvelle demande d'avis lui soit soumise.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist auf den Zusammenhang zwischen dem zur Begutachtung vorgelegten Gesetzesvorentwurf zur Abänderung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft und den beiden Sondergesetzentwürfen (Sondergesetzentwurf zur Übertragung gewisser Befugnisse an die Gemeinschaften und Regionen bzw. Sondergesetzentwurf zur Refinanzierung der Gemeinschaften und zur Ausdehnung der steuerlichen Befugnisse der Regionen) hin: Zahlreiche Bestimmungen des Gesetzesvorentwurfs verweisen auf Bestimmungen der Sondergesetze hin, die ihrerseits durch die beiden angesprochenen Sondergesetzentwürfe abgeändert werden sollen. Falls es bei der parlamentarischen Behandlung der Sondergesetzentwürfe zu grundlegenden Abänderungen kommen sollte, die sich auf Grund dieser Referenzgesetzgebungstechnik ebenfalls auf den Status der Deutschsprachigen Gemeinschaft auswirken, wünscht der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, erneut um die Abgabe eines Gutachtens gebeten zu werden.

**II. Opmerkingen van principiële aard****II. Remarques fondamentales****II. Bemerkungen grundsätzlicher Art**

1. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verklaart zich akkoord met de in het onderhavige voorontwerp van wet vastgelegde herfinanciering van de Duitstalige Gemeenschap, die aanleunt bij het model dat werd uitgewerkt voor de andere gemeenschappen.

1. Le Conseil de la Communauté germanophone marque son accord sur le refinancement de la Communauté germanophone tel que défini dans le présent avant-projet de loi, qui s'appuie sur le modèle prévu pour les deux autres communautés.

1. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft erklärt sich mit der im vorliegenden Gesetzesvorentwurf niedergelegten Refinanzierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft einverstanden, die sich an das für die beiden anderen Gemeinschaften vorgesehene Modell anlehnt.

2. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verklaart zich verder akkoord met de in het voorontwerp van wet bepaalde overdrachten van bevoegdheden (met name de controle op de verkiezingsuitgaven en de regeringsmededelingen evenals

2. Le Conseil de la Communauté germanophone marque également son accord sur les transferts de compétences prévus par l'avant-projet de loi (notamment le contrôle des dépenses électorales et des communications gouvernementales ainsi que le finance-

2. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft erklärt sich des weiteren mit der im Gesetzesvorentwurf vorgesehenen Befugnisübertragungen (insbesondere Kontrolle der Wahlausgaben und der Regierungsmittelungen sowie zusätzliche

de aanvullende partijfinanciering); de raad verklaart met name akkoord te gaan met het feit dat de gelijkwaardigheid van alle gemeenschappen hierdoor gewaarborgd is.

3. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verklaart in dit verband eveneens akkoord te gaan met het feit dat aan de raad in beperkte mate een zekere beslissingsautonomie wordt toegekend wat de samenstelling van de regering aangaat.

De Raad koppelt deze opmerking wel aan de wens dat aan de Raad in het kader van een volgende hervorming ook de zogenaamde «constitutieve autonomie» zou worden toegekend, en wel in dezelfde mate als bij de andere Gemeenschapsraden het geval is.

4. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap verklaart het niet eens te zijn met het feit dat aan de raad in het kader van de huidige staatshervorming ten aanzien van de zogenoemde ondergeschikte instanties geen enkele bevoegdheid (zoals met name het administratief toezicht op de gemeenten evenals het wettelijk kader waarbinnen gemeenten en provincies functioneren en georganiseerd zijn) zou worden overgedragen. De raad herinnert in dit verband nogmaals aan zijn nota van 26 oktober 1998 ter evaluatie van de huidige federale staatsstructuur, waarin de Raad met name de invoering van een coherent bevoegdheidspakket (wat de bevoegdheden van de Duitstalige Gemeenschap betreft) ten aanzien van gemeenten en de provincie bepleitte en waarin de Raad de progressieve invoering van een «gemeenschapsgewest» — dat gelijkwaardig zou zijn met de andere deelstaten — uitgebreid motiveerde.

Het minste wat de Raad in deze fase van de staatshervorming uitdrukkelijk eist, is de overdracht van alle provinciebevoegdheden en provinciemiddelen aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap.

5. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap is het principieel oneens met het feit dat de oorspronkelijk overeengekomen overdracht van de wetgevende soevereiniteit betreffende het kijk- en luistergeld aan de Duitstalige Gemeenschap nu niet is voorzien. Als het niet zou lukken om de rechtsonzekerheid weg te nemen die ontstaan is door de verwijzing van de Raad van State naar het gelijkheidsprincipe, neemt de raad kennis van de voorgestelde werkwijze.

6. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat het onderhavige voorontwerp van wet geen enkele bepaling bevat aangaande de toekomstige over-

ment supplémentaire des partis politiques); à ce propos, il marque tout particulièrement son accord sur le fait que l'égalité de traitement entre toutes les communautés soit garantie en cette matière.

3. Dans ce contexte, le Conseil de la Communauté germanophone marque par ailleurs son accord sur le fait qu'une certaine autonomie de décision, limitée, lui soit accordée quant à la composition du gouvernement.

Toutefois, cet accueil favorable ne doit pas faire oublier son souhait de se voir accorder également «l'autonomie constitutive» dans le cadre d'une prochaine réforme de l'État, et ce au même titre que les deux autres conseils communautaires.

4. Le Conseil de la Communauté germanophone ne marque pas son accord sur le fait que la réforme actuelle de l'État ne prévoit aucun transfert de compétences en ce qui concerne les pouvoirs subordonnés (notamment la tutelle administrative sur les communes ainsi que la réglementation légale et l'organisation des communes et des provinces). À ce propos, il rappelle une fois de plus sa note du 26 octobre 1998 relative à l'évaluation de la structure fédérale actuelle, dans laquelle il préconisait notamment la création (dans le cadre des compétences de la Communauté germanophone) d'un bloc de compétences cohérent en ce qui concerne les communes et la province et où il défendait, dans un exposé des motifs fouillé, la création progressive d'une «communauté-région» qui soit sur un pied d'égalité avec les autres entités fédérées.

Le transfert de toutes les compétences provinciales et de tous les moyens provinciaux aux organes de la Communauté germanophone constitue le minimum que le conseil réclame avec force à ce stade de la réforme de l'État.

5. Le Conseil de la Communauté germanophone n'est pas d'accord avec le principe de l'abandon du transfert de la compétence législative en matière de redevance radio et télévision à la Communauté germanophone, transfert initialement prévu. S'il s'avérait impossible de remédier à l'insécurité juridique née de la référence du Conseil d'État au principe d'égalité, le conseil prendrait acte de la procédure proposée.

6. Le Conseil de la Communauté germanophone relève que le présent avant-projet de loi ne contient aucune disposition relative au futur transfert de certains aspects de

Parteienfinanzierung) einverstanden; er erklärt sich in diesem Zusammenhang insbesondere mit der Tatsache einverstanden, dass dadurch die Gleichwertigkeit aller Gemeinschaften in dieser Frage gewährleistet ist.

3. In diesem Zusammenhang erklärt sich der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft ebenfalls damit einverstanden, dass ihm in beschränktem Maße eine gewisse Entscheidungsautonomie in Bezug auf die Zusammensetzung der Regierung eingeräumt werden soll.

Er verbindet diese Bemerkung allerdings mit dem Wunsch, dass ihm im Zuge einer weiteren Reform ebenfalls die sogenannte «konstitutive Autonomie» zuerkannt wird, und zwar im gleichen Maße wie den beiden anderen Gemeinschaftsräten.

4. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft erklärt sich nicht damit einverstanden, dass ihm im Rahmen der jetzigen Staatsreform in Bezug auf die sogenannten untergeordneten Behörden keinerlei Befugnisse (insbesondere die Verwaltungsaufsicht über die Gemeinden sowie die gesetzliche Regelung und Organisation der Gemeinden und Provinzen) übertragen werden sollen. In diesem Zusammenhang erinnert er nochmals an seine Note vom 26. Oktober 1998 zur Bewertung der augenblicklichen föderalen Staatsstruktur, in der er sich insbesondere für die Schaffung eines kohärenten Zuständigkeitsblocks (im Befugnisbereich der Deutschsprachigen Gemeinschaft) in Bezug auf die Gemeinden und die Provinz ausgesprochen hat und in der er sich in einer ausführlichen Begründung für die progressive Schaffung einer im Vergleich zu den anderen Gliedstaaten gleichwertigen «Gemeinschafts-Region» ausgesprochen hat.

Das Mindeste, was der Rat in dieser Phase der Staatsreform eindringlich fordert, ist die Übertragung aller Provinzbefugnisse und Provinzmittel an die Organe der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

5. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist grundsätzlich nicht damit einverstanden, dass die ursprünglich vereinbarte Übertragung der Gesetzgebungshoheit in Bezug auf die Rundfunk- und Fernsehgebühr an die Deutschsprachige Gemeinschaft nun nicht vorgesehen ist. Sollte es nicht gelingen, die Rechtsunsicherheit, die durch den Hinweis des Staatsrates auf das Gleichheitsprinzip entstanden ist, auszuräumen, nimmt der Rat die vorgeschlagene Vorgehensweise zur Kenntnis.

6. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass der vorliegende Gesetzesvorentwurf keinerlei Bestimmung in Bezug auf die künftige Über-

dracht van aspecten van het samenwerkings- en ontwikkelingsbeleid.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wenst dat met de Duitstalige Gemeenschap in dit verband op dezelfde manier wordt rekening gehouden als met de andere Gemeenschappen (zie ook nr. 8, *b*), van de opmerkingen betreffende de wetgevingstechniek).

7. De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst op de juridische onzekerheid betreffende de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in het overlegcomité bij belangenconflicten die op haar betrekking hebben. Het is immers zo dat, ingevolge de goedkeuring van de bijzondere wet van 7 mei 1999 tot wijziging van artikel 32 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de correcte toepassing van artikel 67 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap in vraag wordt gesteld.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wenst dat de wetten in kwestie dienovereenkomstig worden aangepast, zodat de belangen van de Duitstalige Gemeenschap worden gevrijwaard op de wijze die was bepaald nog voor de bedoelde bijzondere wet van 7 mei 1999 was goedgekeurd (zie ook nr. 8, *c*), van de opmerkingen betreffende de wetgevingstechniek).

### III. Opmerkingen betreffende de wetgevingstechniek

#### 1. Artikel 2

Ten aanzien van de controle op de verkiezingsuitgaven wijst de Raad van de Duitstalige Gemeenschap op het gegeven dat de concrete uitvoering van de strafmaatregelen neergelegd in de artikelen 9 en 11 van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, onmogelijk is voor partijen die geen federale dotatie ontvangen.

#### 2. Artikel 5

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap vestigt de aandacht op het feit dat artikel 116 van de wet van 16 juli 1993, dat artikel 58*bis* in de bovenvermelde wet van 31 december 1983 heeft ingevoegd, een verkeerde datum vermeldt wat de bijzondere wet betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten betreft («26 januari 1989» in plaats van «16 januari 1989»).

la politique de coopération au développement.

Le Conseil de la Communauté germanophone souhaite qu'en la matière, la Communauté germanophone soit traitée sur un pied d'égalité avec les deux autres communautés (voir également le point 8, *b*), des remarques d'ordre technique et légistique).

7. Le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur l'insécurité juridique à propos de la représentation de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation en cas de conflits d'intérêts la concernant. De fait, le vote de la loi spéciale du 7 mai 1999 modifiant l'article 32 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles remet en cause l'application correcte de l'article 67 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Le Conseil de la Communauté germanophone souhaite que les lois en question soient adaptées de telle sorte que les intérêts de la Communauté germanophone soient garantis de la même manière qu'ils l'étaient avant le vote de la loi spéciale précitée du 7 mai 1999 (voir également le point 8, *c*).

### III. Remarques d'ordre technique et légistique

#### 1. Article 2

En ce qui concerne le contrôle des dépenses électorales, le Conseil de la Communauté germanophone fait remarquer qu'une application correcte des mesures pénales prévues aux articles 9 et 11 de la loi du 19 mai 1994 portant limitation et contrôle des dépenses engagées pour les élections du Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone est impossible à l'égard des partis ne recevant pas de dotation fédérale.

#### 2. Article 5

Le Conseil de la Communauté germanophone relève que l'article 116 de la loi du 16 juillet 1993, par lequel l'article 58*bis* a été inséré dans la loi précitée du 31 décembre 1983, mentionne une date erronée à propos de la loi spéciale de financement des communautés et des régions («26 janvier 1989» au lieu de «16 janvier 1989»).

tragung von Teilen der Zusammen-arbeits- und Entwicklungspolitik beinhaltet.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft wünscht, dass die Deutschsprachige Gemeinschaft diesbezüglich im gleichen Maße berücksichtigt wird wie die beiden anderen Gemeinschaften (siehe auch Nr. 8 *b*) der technisch-legistischen Bemerkungen).

7. Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist auf die rechtliche Unsicherheit in Bezug auf die Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss bei Interessenskonflikten hin, die sie betreffen: Tatsächlich wird durch die Verabschiedung des Sondergesetzes vom 7. Mai 1999 zur Abänderung des Artikels 32 des ordentlichen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen die korrekte Anwendung von Artikel 67 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachigen Gemeinschaft in Frage gestellt.

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft wünscht, dass eine entsprechende Anpassung der diesbezüglichen Gesetze erfolgt, damit die Interessen der Deutschsprachigen Gemeinschaft in der vor Verabschiedung des angesprochenen Sondergesetzes vom 7. Mai 1999 vorgesehenen Weise garantiert ist (siehe auch Nr. 8, *c*), der technisch-legistischen Bemerkungen).

### III. Bemerkungen technisch-legistischer Art

#### 1. Artikel 2

In Bezug auf die Kontrolle der Wahlausgaben weist der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft darauf hin, dass die konkrete Ausführung der Strafmaßnahmen, die in den Artikeln 9 und 11 des Gesetzes vom 19. Mai 1994 über die Begrenzung und die Kontrolle der bei den Wahlen zum Wallo-nischen Regionalrat, zum Flämischen Rat, zum Rat der Region Brüssel-Hauptstadt sowie zum Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft getätigten Wahlen vorgesehen sind, in Bezug auf die Parteien, die keine föderale Dotation erhalten, nicht korrekt auszuführen sind.

#### 2. Artikel 5

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft macht darauf aufmerksam, dass Artikel 116 des Gesetzes vom 16. Juli 1993, der den Artikel 58*bis* in das o.e. Gesetz vom 31. Dezember 1983 eingefügt hat, irrtümlicherweise ein falsches Datum in Bezug auf das Sondergesetz über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen anführt («26. Januar 1989» anstelle von «16. Januar 1989»).



Bij de precieze formulering van artikel 5, nr. 1, van het voorontwerp van wet moet hiermee in voorkomend geval dan ook rekening worden gehouden.

Verder verstrekt de Raad van de Duitstalige Gemeenschap de aanbeveling dat, met het oog op een uniforme formulering, eenzelfde wijziging (vervangen van de woorden «das Sondergesetz vom 16. (bzw. 26.) Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen» door de woorden «das Finanzierungsgesetz») ook zou plaatsvinden voor de artikelen 58 en 58bis, §§ 4, 5 en 6, van de bovenvermelde wet van 31 december 1983.

### 3. Artikel 7

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat — als gevolg van de in de artikelen 8 en 9 van het voorontwerp van wet voorziene hernummering — in artikel 58quinquies, § 4, van de bovenvermelde wet van 31 december 1983 de verwijzing naar artikel 58sexies moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 58septies.

### 4. Artikel 11

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap stelt de vraag aan de orde of in het nieuwe artikel 58nonies, dat door artikel 11 van het voorontwerp van wet moet worden ingevoegd, geen verwijzing moet worden opgenomen naar artikel 56, 3°, van de wet van 31 december 1983 naar analogie van artikel 58sexies (dat verwijst naar artikel 56, 2°, van diezelfde wet).

### 5. Artikel 12

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap vestigt de aandacht op een kleine tegenstrijdigheid tussen de Nederlandse en de Franse versie van artikel 12 van het voorontwerp van wet; het is immers zo dat, waar in de Nederlandse tekst de woorden «van overeenkomstige toepassing» worden gebruikt, in de Franse tekst een gelijkaardige uitdrukking (bijvoorbeeld «moyennant les adaptations nécessaires») dient te staan.

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap is bovendien van oordeel dat de vraag rijst of de verwijzing naar artikel 53, eerste lid, van de financieringswet niet behouden moet blijven zodat een precieze overeenstemming van de regelingen die specifiek voor de gemeenschappen zijn voorzien inzake de compenserende dotatie wegens het wegvallen van het kijk- en luistergeld, wordt gewaarborgd. Als alternatieve oplossing kan het beschreven probleem eventueel ook worden opgelost door uitdrukkelijk te verwijzen naar het federale begrotingsplan in het door artikel 11 van het voorontwerp

Lors de la rédaction finale de l'article 5, 1°, de l'avant-projet de loi, il y aurait donc lieu, le cas échéant, de tenir compte de cette erreur.

Par ailleurs, le Conseil de la Communauté germanophone propose, dans un souci d'uniformisation du texte, d'apporter la même modification (remplacement des termes «la loi spéciale du 16 (ou du 26) janvier 1989 portant financement des communautés et des régions» par les termes «la loi spéciale») en ce qui concerne les articles 58 et 58bis §§ 4, 5 et 6, de la loi précitée du 31 décembre 1983.

### 3. Article 7

Le Conseil de la Communauté germanophone relève que — suite à la nouvelle numérotation des articles prévue aux articles 8 et 9 de l'avant-projet de loi — le renvoi à l'article 58sexies figurant à l'article 58quinquies, § 4, de la loi précitée du 31 décembre 1983 devrait être remplacé par un renvoi à l'article 58septies.

### 4. Article 11

Le Conseil de la Communauté germanophone se demande si le nouvel article 58nonies, inséré par l'article 11 de l'avant-projet de loi, ne devrait pas renvoyer à l'article 56, 3°, de la loi du 31 décembre 1983, par analogie avec l'article 58sexies (qui renvoie à l'article 56, 2°, de la même loi).

### 5. Article 12

Le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur une petite divergence entre le texte français et néerlandais de l'article 12 de l'avant-projet de loi; de fait, le passage du texte néerlandais «van overeenkomstige toepassing» devrait trouver son pendant dans le texte français (par exemple dans les termes «moyennant les adaptations nécessaires»).

Par ailleurs, de l'avis du Conseil de la Communauté germanophone se pose la question de savoir s'il n'y a pas lieu de maintenir le renvoi à l'article 53, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi de financement, de manière à garantir une concordance parfaite entre les dispositions relatives à la dotation compensatoire pour la perte de la redevance radio et télévision, prévues pour les différentes communautés. Une solution alternative au problème soulevé consisterait, le cas échéant, à insérer un renvoi explicite au budget fédéral à l'article 58nonies, alinéa 1<sup>er</sup>, inséré par l'article 11 de l'avant-

Bei der genauen Formulierung von Artikel 5 Nr.1 des Gesetzesvorentwurfs sollte dieser Umstand deshalb gegebenenfalls Berücksichtigung finden.

Im Übrigen empfiehlt der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft, dass im Hinblick auf eine einheitliche Formulierung die gleiche Änderung (Ersetzen der Wortfolge «das Sondergesetz vom 16. (bzw. 26.) Januar 1989 über die Finanzierung der Gemeinschaften und Regionen» durch die Wortfolge «das Finanzierungsgesetz») auch in Bezug auf die Artikel 58 und 58bis §§ 4, 5 und 6, des o.e. Gesetzes vom 31. Dezember 1983 vorgenommen wird.

### 3. Artikel 7

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass — infolge der in den Artikeln 8 und 9 des Gesetzesvorentwurfs vorgesehenen Neummerierung — in Artikel 58quinquies, § 4, des o.e. Gesetzes vom 31. Dezember 1983 der Verweis auf Artikel 58sexies durch einen Verweis auf Artikel 58septies ersetzt werden sollte.

### 4. Artikel 11

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft wirft die Frage auf, ob im neuen Artikel 58nonies, der durch Artikel 11 des Gesetzesvorentwurfs eingefügt werden soll, nicht ein Verweis auf Artikel 56, Nr. 3, des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 aufgenommen werden soll in Analogie zu Artikel 58sexies (der auf Artikel 56, Nr. 2, desselben Gesetzes verweist).

### 5. Artikel 12

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft macht auf eine kleine Unstimmigkeit zwischen dem niederländischen und dem französischen Text von Artikel 12 des Gesetzesvorentwurfs aufmerksam; tatsächlich müsste der im niederländischen Text aufgeführten Wortfolge «van overeenkomstige toepassing» eine entsprechende Wortfolge im französischen Text (z.B. »moyennant les adaptations nécessaires») entgegengestellt werden.

Darüber hinaus stellt sich nach Ansicht des Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft die Frage, ob der Verweis auf Artikel 53 Absatz 1 des Finanzierungsgesetzes nicht aufrecht erhalten werden sollte, um eine genaue Übereinstimmung der jeweiligen für die Gemeinschaften vorgesehenen Regelungen in Bezug auf die Ausgleichsdotation für den Verlust der Rundfunk- und Fernsehgebühr zu garantieren. Alternativ hierzu kann das beschriebene Problem gegebenenfalls aber auch durch einen ausdrücklichen Verweis auf den föderalen Haushaltsplan in dem durch Artikel 11 des Gesetzes-

van wet ingevoegde artikel 58*nonies*, eerste lid, (bijvoorbeeld met de woorden «zu Lasten des föderalen Haushalts»).

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst ten slotte nog op het feit dat volgens de huidige formulering van het voorontwerp van wet artikel 5, § 3*bis*, van de financieringswet (ingevoegd door artikel 7, 8<sup>o</sup>, van het ontwerp van bijzondere wet tot herfinanciering van de gemeenschappen en uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten) niet van toepassing is op de Duitstalige Gemeenschap, zodat er geen overgangsregeling is ten aanzien van de instandhouding van de dienst bij de heffing van het kijk- en luistergeld tot uiterlijk 31 december 2004. Indien nodig moet ook hier een aanpassing plaatsvinden.

#### 6. Artikel 13

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat de oorspronkelijk voorziene verwijzing naar artikel 54, § 1, lid 3, moet worden vervangen door een verwijzing naar artikel 54, § 1, lid 4, van de financieringswet. De Raad stelt de vraag of de verwijzing naar artikel 54, § 1, lid 3, van de financieringswet niet behouden moet blijven opdat de andere regels voor de uitkering van de compenserende dotatie van toepassing zouden zijn op de Duitstalige Gemeenschap.

#### 7. Artikel 14

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap vestigt de aandacht op een kleine tegenstrijdigheid tussen de Nederlandse en de Franse versie van artikel 14 van het voorontwerp van wet; het is immers zo dat, waar in de Nederlandse tekst de woorden «van overeenkomstige toepassing» worden gebruikt, in de Franse tekst een gelijkaardige uitdrukking (bijvoorbeeld «moyennant les adaptations nécessaires») dient te staan.

#### 8. Andere noodzakelijke aanpassingen

a) Artikel 58*quater* van de wet van 31 december 1983

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap wijst erop dat artikel 58*quater* in principe moet worden aangepast zodat vanaf het begrotingsjaar 2002 de aanpassing van het in dit artikel bepaalde bedrag aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en de reële groei van het bruto nationaal inkomen eveneens plaatsvindt volgens de nieuwe modaliteiten (bepaald in artikel 108, g), van de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen) die

projet de loi (par exemple par l'insertion des mots «à charge du budget fédéral»).

Enfin, le Conseil de la Communauté germanophone relève que dans l'état actuel de l'avant-projet de loi, l'article 5, § 3*bis*, de la loi de financement (inséré par l'article 7, 8<sup>o</sup>, de la loi spéciale portant refinancement des communautés et extension des compétences fiscales des régions) n'est pas applicable à la Communauté germanophone et qu'il n'y a donc pas de dispositions transitoires garantissant jusqu'au 31 décembre 2004 le recouvrement de la redevance radio et télévision. Le cas échéant, une modification dans le sens indiqué ci-dessus est à prévoir.

#### 6. Article 13

Le Conseil de la Communauté germanophone relève que le renvoi initialement prévu à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, doit être remplacé par un renvoi à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4 de la loi de financement. Il se demande s'il n'y pas lieu de garder le renvoi à l'article 54, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi de financement, de manière à rendre applicables à la Communauté germanophone les modalités de versement de la dotation compensatoire.

#### 7. Article 14

Le Conseil de la Communauté germanophone attire l'attention sur une petite divergence entre le texte français et néerlandais de l'article 14 de l'avant-projet de loi; de fait, le passage du texte néerlandais «van overeenkomstige toepassing» devrait trouver son pendant dans le texte français (par exemple dans les termes «moyennant les adaptations nécessaires»).

#### 8. Autres modifications requises

a) Article 58*quater* de la loi du 31 décembre 1983

Le Conseil de la Communauté germanophone fait observer qu'il y aurait lieu de modifier l'article 58*quater*, de telle sorte qu'à partir de l'année budgétaire 2002, l'adaptation du montant y mentionné au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et à la croissance réelle du revenu national brut puisse également se faire selon les nouvelles modalités prévues pour les autres sommes (telles que prévues à l'article 108, g), de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions

vorentwurfs eingefügten Artikel 58*nonies* Absatz 1 (z.B. durch die Aufnahme der Wortfolge «zu Lasten des föderalen Haushalts») behoben werden.

Schließlich weist der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft darauf hin, dass dem augenblicklichen Wortlaut des Gesetzesvorentwurfs zufolge Artikel 5, § 3*bis*, des Finanzierungsgesetzes (eingefügt durch Artikel 7, Nr. 8, des Sondergesetzentwurfs zur Refinanzierung der Gemeinschaften und zur Ausdehnung der steuerlichen Befugnisse der Regionen) nicht auf die Deutschsprachige Gemeinschaft Anwendung findet, so dass es keine Übergangsregelung in Bezug auf die Gewährleistung des Dienstes bei der Eintreibung der Rundfunk- und Fernsehgebühr bis zum 31. Dezember 2004 gibt. Gegebenenfalls ist auch hier eine entsprechende Anpassung vorzusehen.

#### 6. Artikel 13

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass der ursprünglich vorgesehene Verweis auf Artikel 54, § 1, Absatz 3, durch eine Verweis auf Artikel 54, § 1, Absatz 4, des Finanzierungsgesetzes ersetzt werden soll. Er wirft die Frage auf, ob der Verweis auf Artikel 54, § 1, Absatz 3, des Finanzierungsgesetzes nicht aufrecht erhalten werden müsste, um die Modalitäten zur Überweisung der Ausgleichsdotation auf die Deutschsprachige Gemeinschaft anwendbar zu machen.

#### 7. Artikel 14

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft macht auf eine kleine Unstimmigkeit zwischen dem niederländischen und dem französischen Text von Artikel 14 des Gesetzesvorentwurfs aufmerksam; tatsächlich müsste der im niederländischen Text aufgeführten Wortfolge «van overeenkomstige toepassing» eine entsprechende Wortfolge im französischen Text (z.B. »moyennant les adaptations nécessaires») entgegengestellt werden.

#### 8. Weitere erforderliche Anpassungen

a) Artikel 58*quater* des Gesetzes vom 31. Dezember 1983

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft weist darauf hin, dass Artikel 58*quater* angepasst werden sollte, damit ab dem Haushaltsjahr 2002 die Angleichung des darin vorgesehenen Betrags an die Schwankungsrate des durchschnittlichen Verbraucherpreisindex und das Realwachstum des Brutto-sozialprodukts ebenfalls nach den für die übrigen Summen festgelegten neuen Modalitäten (so wie sie in Artikel 108, g), des Gesetzes vom 21. Dezember 1994 über

werden vastgelegd voor de andere sommen. De Raad is van oordeel dat de paragraaf moet worden geherformuleerd en een verwijzing naar artikel 58ter, § 5, moet bevatten.

*b) Overdrachten betreffende aspecten van het samenwerkings- en ontwikkelingsbeleid*

Met het oog op de omzetting van de onder II., nr. 6, geformuleerde wens voor een gelijke behandeling van de Duitstalige Gemeenschap bij de overdracht van aspecten van het samenwerkings- en ontwikkelingsbeleid, acht de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het noodzakelijk dat in het voorontwerp van wet een bepaling wordt opgenomen waarin wordt verwezen naar het nieuwe artikel 6ter van de bovenvermelde bijzondere wet van 8 augustus 1980 en naar het nieuwe artikel 68ter van de bijzondere wet van 16 januari 1989.

*c) Vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap bij belangenconflicten*

Met het oog op de omzetting van de onder II., nr. 7, geformuleerde wens, acht de Raad van de Duitstalige Gemeenschap het noodzakelijk dat artikel 31 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen via bijzondere wetten wordt aangevuld zodat de vertegenwoordiging van de Duitstalige Gemeenschap in het overlegcomité bij belangenconflicten, die betrekking hebben op de Raad of op de regering, door de minister-president van de Duitstalige Gemeenschap gewaarborgd blijft. Verder kan in dit geval artikel 67 van de bovenvermelde wet van 31 december 1983 worden opgeheven.

Eupen, 17 april 2001.

*De secretaris-generaal,*  
M. BECKERS.

*De voorzitter,*  
A. EVERS.

sociales et diverses). De l'avis du Conseil, il y a donc lieu de prévoir un nouvel alinéa rédigé dans ce sens qui contienne un renvoi à l'article 58ter, § 5.

*b) Transferts relatifs à certains aspects de la politique de coopération au développement*

Dans l'optique de la réalisation du souhait exprimé au point II, 6°, de voir la Communauté germanophone être mise sur le même pied en ce qui concerne le transfert de certains aspects de la politique de coopération au développement, le Conseil de la Communauté germanophone considère qu'il importe d'insérer dans l'avant-projet de loi une disposition qui renvoie au nouvel article 6ter de la loi spéciale précitée du 8 août 1980 et au nouvel article 68ter de la loi spéciale du 16 janvier 1989.

*c) Représentation de la Communauté germanophone en ce qui concerne les conflits d'intérêts*

Dans l'optique de la réalisation du souhait exprimé au point II, 7°, le Conseil de la Communauté germanophone estime nécessaire de compléter par loi spéciale l'article 31 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, de manière à garantir la représentation de la Communauté germanophone au sein du Comité de concertation, en la personne du ministre-président du gouvernement de la Communauté germanophone, en cas de conflits d'intérêts concernant le conseil ou le gouvernement. Dans ce cas, l'article 67 de la loi précitée du 31 décembre 1983 pourrait par ailleurs être supprimé.

Eupen, le 17 avril 2001.

*Le secrétaire général,*  
M. BECKERS.

*Le président,*  
A. EVERS.

soziale und verschiedene Bestimmungen vorgesehen sind) erfolgt. Ein entsprechend formulierter neuer Absatz, der einen Verweis auf Artikel 58ter, § 5, enthält, ist deshalb nach Ansicht des Rates vorzusehen.

*b) Übertragungen in Bezug auf Teile der Zusammenarbeits- und Entwicklungspolitik*

Im Hinblick auf die Umsetzung des unter II., Nr. 6, formulierten Wunsches nach einer gleichwertigen Berücksichtigung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bei der Übertragung von Teilen der Zusammenarbeits- und Entwicklungspolitik erachtet es der Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft als erforderlich, dass im Gesetzesvorentwurf eine Bestimmung aufgenommen wird, in dem auf den neuen Artikel 6ter des o.e. Sondergesetzes vom 8. August 1980 sowie auf den neuen Artikel 68ter des Sondergesetzes vom 16. Januar 1989 verwiesen wird.

*c) Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft in Bezug auf Interessenskonflikte*

Im Hinblick auf die Umsetzung des unter II., Nr. 7, formulierten Wunsches erachtet es der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft als erforderlich, dass Artikel 31 des einfachen Gesetzes vom 9. August 1980 über institutionelle Reformen per Sondergesetz ergänzt wird, um eine Vertretung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im Konzertierungsausschuss bei Interessenskonflikten, die den Rat oder die Regierung betreffen, durch den Ministerpräsidenten der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft zu gewährleisten. In diesem Falle kann im Übrigen Artikel 67 des o.e. Gesetzes vom 31. Dezember 1983 aufgehoben werden.

VOM RAT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 17. April 2001

*Generalsekretär,*  
M. BECKERS.

*Präsident,*  
A. EVERS.